

- 1365/1 - 93/94

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

18 MARS 1994

PROJET DE LOI organisant le vote automatisé

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider que, pour les circonscriptions électorales, les cantons électoraux ou les communes qu'il désigne, il est fait usage d'un système de vote automatisé lors des élections législatives, provinciales et communales et pour le renouvellement des conseils de communauté et de région ainsi que lors des élections pour le renouvellement du Parlement européen.

Lorsque le Roi fait usage de la faculté visée à l'alinéa 1^{er} pour les élections provinciales, le système de vote automatisé est appliqué pour les élections communales dans toutes les communes des cantons électoraux désignés.

Lorsque les communes entendent acquérir elles-mêmes un système de vote automatisé, l'arrêté royal visé à l'alinéa 1^{er} ne peut être pris que pour autant que

(1) Voir :

Documents du Sénat :

994 (1993-1994) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

17 mars 1994.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

- 1365/1 - 93/94

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

18 MAART 1994

WETSONTWERP tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit beslissen dat voor de kieskringen, de kieskantons of de gemeenten die hij aanwijst, gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stelsysteem bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen en voor de vernieuwing van de gewest- en gemeenschapsraden alsook bij de verkiezingen voor de vernieuwing van het Europese Parlement.

Wanneer de Koning voor de provincieraadsverkiezingen gebruikt maakt van de in het eerste lid bedoelde mogelijkheid, wordt het geautomatiseerd stelsysteem voor de gemeenteraadsverkiezingen aangewend in alle gemeenten van de aangewezen kieskantons.

Wanneer de gemeenten zelf een geautomatiseerd stelsysteem willen aanschaffen, kan het koninklijk besluit bedoeld in het eerste lid slechts worden geno-

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

994 (1993-1994) :

- Nr. 1 : Wetsontwerp.
- Nr. 2 : Verslag.
- Nr. 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

17 maart 1994.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

les conseils de toutes les communes d'un même canton électoral en aient délibéré préalablement et décidé de faire appel à un même fournisseur agréé.

Art. 2

§ 1^{er}. Un système de vote automatisé comprend, par bureau de vote:

1^o une urne électronique;

2^o une ou plusieurs machines à voter équipées chacune d'un écran de visualisation, d'un lecteur-enregistreur de cartes magnétiques et d'un crayon optique.

En outre, chaque bureau principal de canton ou communal dispose d'un ou de plusieurs systèmes électroniques de totalisation des votes émis dans les bureaux de vote qui relèvent de ce bureau principal.

§ 2. Les systèmes automatisés de vote et les systèmes électroniques de totalisation des votes ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux modèles agréés conformément aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote.

Le Ministre de l'Intérieur constate cette conformité.

Art. 3

§ 1^{er}. Les systèmes visés à l'article 2, § 1^{er}, sont la propriété de la commune, étant entendu que les systèmes électroniques de totalisation des votes d'un canton électoral sont la propriété de la commune chef-lieu de canton.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, lorsque ce matériel a été acquis par l'Etat, la commune est tenue de verser annuellement à celui-ci, pendant une période de dix ans prenant cours à la date à laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois, une somme dont le montant est fixé par le Roi. Ce montant ne peut être supérieur à 20 francs par élection et par électeur inscrit. En cas d'élections simultanées, il ne peut en aucun cas excéder 50 francs par électeur inscrit. Le paiement de cette somme a lieu par voie de prélèvements d'office opérés sur le compte ouvert au nom des communes concernées auprès de la S.A. «Crédit communal de Belgique».

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, lorsque le matériel a été acquis par une ou plusieurs autorités publiques autres que les communes, la somme visée à l'alinéa

men voor zover de raden van alle gemeenten van eenzelfde kieskanton daar vooraf over beraadslaagd hebben en beslist hebben een beroep te doen op eenzelfde erkende leverancier.

Art. 2

§ 1. Een geautomatiseerd stelsysteem omvat per stembureau:

1^o een elektronische stembus;

2^o een of meer stemmachines die elk zijn uitgerust met een beeldscherm, een eenheid voor het lezen en registreren van magneetkaarten en een leespen.

Bovendien beschikt elk kantonhoofdbureau of gemeentehoofdbureau over één of meer elektronische systemen voor de optelling van de stemmen die zijn uitgebracht in de stembureaus die van dat hoofdbureau afhangen.

§ 2. De systemen voor het geautomatiseerde stemmen en de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen kunnen alleen worden gebruikt als zij conform de modellen zijn die zijn goedgekeurd overeenkomstig de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt deze overeenstemming vast.

Art. 3

§ 1. De stemapparatuur bedoeld in artikel 2, § 1, is eigendom van de gemeente, met dien verstande dat de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen van een kieskanton de eigendom zijn van de gemeente die de hoofdplaats van een kanton is.

Onverminderd het eerste lid, wanneer deze apparatuur door de Staat wordt aangeschaft, is de gemeente gehouden hem gedurende een periode van tien jaar die ingaat op de datum waarop de stemapparatuur voor de eerste maal werd gebruikt, jaarlijks een som te storten, waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld. Dit bedrag mag niet meer dan 20 frank per verkiezing en per ingeschreven kiezer bedragen. Ingeval van gelijktijdige verkiezingen mag het zeker niet meer dan 50 frank per ingeschreven kiezer bedragen. De betaling van deze som geschiedt via voorafnemingen van ambtswege die worden verricht op de rekening die op naam van de betrokken gemeenten is geopend bij de N.V. «Gemeentekrediet van België».

Onverminderd het eerste lid, wanneer de apparatuur door één of meerdere openbare overheden die geen gemeenten zijn, wordt aangeschaft, wordt de in

précédent est payée à ces autorités à concurrence des investissements consentis par chacune d'elles et selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le matériel a été acquis par la commune, l'Etat intervient financièrement dans les coûts d'investissement à concurrence de vingt pour cent de ceux-ci selon les normes fixées par le Roi quant au nombre de systèmes et la somme visée aux alinéas 2 et 3 n'est pas due.

§ 2. Les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune. Les frais d'assistance le jour de l'élection sont à charge de l'Etat.

§ 3. La commune est tenue de faire réparer ou remplacer, à ses frais, dans les plus courts délais, tout matériel hors d'usage. Dans ce cas, la somme visée au § 1^{er}, alinéas 2 et 3, reste due jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'alinéa 2 du même paragraphe.

§ 4. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou son délégué lors de chaque élection. Les cartes magnétiques et les supports de mémoire sont restitués audit Ministre ou à son délégué dans le mois qui suit la date de l'élection au cours de laquelle ils ont été utilisés. Ces cartes et supports sont conservés dans les locaux du Ministère de l'Intérieur, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée.

Art. 4

La commune peut utiliser le matériel de vote à d'autres fins, pour la gestion de la commune, à condition de rendre ce matériel disponible et en ordre de fonctionnement pour l'élection, trois jours au moins avant la date de celle-ci.

Art. 5

Les communes faisant partie des circonscriptions ou cantons électoraux visés à l'article 1^{er} sont exclues de la répartition des frais relatifs à l'établissement des bulletins de vote et au fonctionnement des bureaux de dépouillement ainsi que de la répartition des dépenses qui, en raison de l'automatisation du vote, ne concernent pas les bureaux électoraux de la circonscription ou du canton électoral.

het vorige lid bedoelde som aan die overheden betaald ten belope van de investeringen die zij elk hebben gedaan en volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Wanneer de apparatuur door de gemeente wordt aangeschaft, komt de Staat in de investeringskosten financieel tussenbeide ten belope van twintig procent ervan volgens de normen die door de Koning zijn vastgesteld in verband met het aantal stelsystemen en is de som vermeld in het tweede en het derde lid niet verschuldigd.

§ 2. De kosten voor onderhoud en opslag van de apparatuur zijn ten laste van de gemeente. De kosten voor bijstand op de dag van de verkiezing zijn ten laste van de Staat.

§ 3. De gemeente is gehouden op eigen kosten alle apparatuur die buiten gebruik is zo spoedig mogelijk te laten herstellen of vervangen. In dit geval blijft de in § 1, tweede en derde lid, vermelde som verschuldigd tot het verstrijken van de termijn bepaald in het tweede lid van dezelfde paragraaf.

§ 4. De verkiezingsprogrammatuur, de veiligheids-codes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren-zaken of zijn gemachtigde. De magneetkaarten en de geheugendragers worden binnen een maand na de datum van de verkiezing tijdens welke ze werden gebruikt, aan deze Minister of zijn gemachtigde terugbezorgd. Deze kaarten en dragers worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bewaard, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard.

Art. 4

De gemeente mag de stemapparatuur voor andere doeleinden gebruiken voor het beheer van de gemeente, op voorwaarde dat deze apparatuur ten minste drie dagen vóór de datum van de verkiezing weer ter beschikking en gebruiksklaar is voor die verkiezing.

Art. 5

De gemeenten die behoren tot de kieskringen of kieskantons bedoeld in artikel 1, worden uitgesloten van de verdeling van de kosten voor het opmaken van de stembiljetten en voor de werking van de stemopnemingsbureaus alsook van de verdeling van de uitgaven die op grond van de automatisering van de stemming geen betrekking hebben op de stembureaus van de kieskring of het kieskanton.

CHAPITRE II

Du système de vote automatisé

Art. 6

Chaque compartiment-isoloir du bureau de vote est équipé d'une machine à voter.

Art. 7

§ 1^{er}. Avant de se rendre au compartiment-isoloir, l'électeur reçoit du président du bureau ou de l'assesseur que ce dernier désigne, une carte magnétique que le président ou l'assesseur aura mise préalablement en état de fonctionnement au moyen de l'urne électronique.

§ 2. Pour exprimer son vote, l'électeur introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

Si plusieurs élections ont lieu simultanément, le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique fixe l'ordre dans lequel les votes doivent être exprimés.

Lorsque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, laissent à l'électeur le choix de la langue pour les opérations électorales, il est d'abord invité à accomplir ce choix; celui-ci est, après confirmation, définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

Pour l'élection des sénateurs ou du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'électeur indique le collège électoral auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter et seules les listes présentées pour ce collège sont ensuite affichées.

§ 3. Dans tous les cas, l'écran de visualisation affiche le numéro d'ordre et le sigle de toutes les listes de candidats, sous réserve de l'application du § 2, alinéa 4.

L'électeur indique, au moyen du crayon optique, la liste de son choix. Il peut également indiquer par un vote blanc qu'il ne désire apporter son vote à aucune des listes présentées.

Après que l'électeur a choisi une liste, l'écran de visualisation affiche, pour cette liste, les nom et prénom des candidats.

L'électeur exprime son vote en plaçant le crayon optique:

1^o dans la case placée en tête de liste, s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats;

HOOFDSTUK II

Het geautomatiseerd stelsysteem

Art. 6

Elk stemhokje van het stembureau is uitgerust met een stemmachine.

Art. 7

§ 1. Alvorens hij zich naar het stemhokje begeeft, ontvangt de kiezer van de voorzitter van het bureau of van de bijzitter die deze aanwijst, een magneetkaart die de voorzitter of de bijzitter vooraf gebruiksklaar heeft gemaakt door middel van de elektronische stembus.

§ 2. Om zijn stem uit te brengen, steekt de kiezer eerst de magneetkaart in de gleuf die daartoe is voorzien in de kaartenlees- en registreereenheid van de stemmachine.

Indien verscheidene verkiezingen tegelijk plaatsvinden, stelt de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken de volgorde vast waarin de stemmen moeten worden uitgebracht.

Wanneer de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, wordt hij eerst verzocht die keuze te bepalen; zij is, na bevestiging ervan, definitief voor alle stemverrichtingen.

Voor de verkiezing van de senatoren of het Europese Parlement, in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, duidt de kiezer het kiescollege aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor dat kiescollege voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.

§ 3. In alle gevallen verschijnen het volgnummer en het letterwoord van alle kandidatenlijsten op het scherm, onder voorbehoud van de toepassing van § 2, vierde lid.

De kiezer duidt met de leespen de lijst van zijn keuze aan. Door een blanco-stem kan hij ook aangeven dat hij voor geen van de voorgedragen lijsten zijn stem wil uitbrengen.

Nadat de kiezer een lijst heeft gekozen, verschijnen voor die lijst de naam en voornaam van de kandidaten op het beeldscherm.

De kiezer brengt zijn stem uit door de leespen te plaatsen:

1^o in het stemvak bovenaan de lijst, indien hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten;

2^o pour toutes les élections, à l'exception des élections provinciales et communales :

- dans la case en regard d'un candidat titulaire;
- dans la case en regard d'un candidat suppléant;
- ou dans les cases en regard d'un candidat titulaire et d'un candidat suppléant de la même liste;

3^o pour les élections provinciales et communales, dans les cases en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

§ 4. Après que l'électeur a exprimé son vote conformément au § 3, il est invité à le confirmer. Cette confirmation clôt le vote de l'électeur pour l'élection considérée. Tant que le vote n'est pas confirmé, l'électeur peut recommencer l'opération de vote.

§ 5. Le cas échéant, l'électeur est invité ensuite, par une information apparaissant sur l'écran de visualisation, à voter selon la même procédure pour l'élection suivante.

Art. 8

Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur remet cette carte au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie si la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel n'est pas le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire.

La carte magnétique est annulée :

1^o si lors de la vérification visée à l'alinéa 1^{er}, une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur;

2^o si par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manoeuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

3^o si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si, lors d'une seconde tentative, la carte magnétique est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, 1^o, le vote est déclaré nul.

2^o voor alle verkiezingen, met uitzondering van de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen :

- in het stembak naast de naam van een kandidaat-titularis;
- in het stembak naast de naam van de kandidaat-opvolger;
- of in de stembakken naast de naam van een kandidaat-titularis en van een kandidaat-opvolger van dezelfde lijst;

3^o voor de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, in de stembakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst.

§ 4. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht overeenkomstig § 3, wordt hij verzocht die te bevestigen. Deze bevestiging sluit de stem van de kiezer af voor de beschouwde verkiezing. Zolang de stem niet is bevestigd, kan de kiezer de stemverrichting herbeginnen.

§ 5. In voorkomend geval wordt de kiezer vervolgens, via informatie die op het beeldscherm verschijnt, verzocht volgens dezelfde procedure te stemmen voor de volgende verkiezing.

Art. 8

Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stembus. De kiezer overhandigt deze kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugendrager is opgeslagen. De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden.

De magneetkaart wordt geannuleerd :

1^o indien bij de in het eerste lid bedoelde controle een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

2^o indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging, de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

3^o indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de magneetkaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, 1^o, wordt de stem ongeldig verklaard.

Art. 9

L'électeur qui éprouve des difficultés à exprimer son vote peut se faire assister par le président ou par un autre membre du bureau désigné par lui, à l'exclusion de témoins ou de toute autre personne.

Si le président ou un autre membre du bureau conteste la réalité de ces difficultés, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

Art. 10

§ 1^{er}. A l'issue du scrutin, le président du bureau de vote rend l'urne inopérante pour des votes ultérieurs. Les informations enregistrées sur le support original de mémoire sont reproduites sur un autre support de mémoire, tenant lieu de copie.

§ 2. En cas d'élections provinciales et communales simultanées, trois supports de mémoire sont établis, un original et une copie destinés au bureau principal de canton et une copie destinée au bureau principal communal.

La copie destinée au bureau principal de canton constitue également copie pour le bureau principal communal au cas où la lecture de la copie lui destinée en vertu de l'alinéa précédent susciterait des difficultés.

Art. 11

Chaque support de mémoire est placé dans une enveloppe distincte portant en suscription la mention qu'il s'agit de l'original ou de la copie, la date de l'élection, l'identification du bureau de vote et, selon le cas, du canton électoral ou de la commune. Chaque enveloppe est scellée et porte au verso la signature du président, des membres du bureau et s'ils en formulent le souhait, des témoins.

Art. 12

Le procès-verbal du bureau de vote est rédigé séance tenante. Il mentionne par élection le nombre de votes enregistrés, indiqué par l'urne à l'issue du scrutin, le nombre de cartes magnétiques annulées dont celles pour lesquelles le vote a été déclaré nul en vertu de l'article 8, alinéas 2 et 3, ainsi que le nombre de cartes magnétiques non utilisées.

Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles

Art. 9

De kiezer die moeilijkheden ondervindt bij het uitbrengen van zijn stem, kan zich laten bijstaan door de voorzitter of door een door hem aangewezen ander lid van het bureau, met uitsluiting van getuigen of elke andere persoon.

Indien de voorzitter of een ander lid van het bureau de werkelijkheid van die moeilijkheden betwist, doet het bureau uitspraak en wordt zijn gemotiveerde beslissing opgenomen in het proces-verbaal.

Art. 10

§ 1. Na afloop van de stemming stelt de voorzitter van het stembureau de stembus buiten werking voor latere stemmingen. De gegevens die op de originele geheugendrager zijn opgeslagen, worden gereproduceerd op een andere geheugendrager, die geldt als kopie.

§ 2. In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden drie geheugendragers aangelegd, een origineel exemplaar en een kopie bestemd voor het kantonhoofdbureau en een kopie bestemd voor het gemeentehoofdbureau.

De kopie die voor het kantonhoofdbureau is bestemd, geldt ook als kopie voor het gemeentehoofdbureau indien het lezen van de krachtens het vorige lid voor hem bestemde kopie problemen zou opleveren.

Art. 11

Elke geheugendrager wordt in een aparte omslag gestoken met als opschrift de vermelding dat het om het originele exemplaar of de kopie gaat, de datum van de verkiezing, de identificatie van het stembureau en, naargelang van het geval van het kieskanton of van de gemeente. Elke omslag wordt verzegeld en op de achterkant ervan wordt de handtekening van de voorzitter, de leden van het bureau en de getuigen, indien zij erom vragen, aangebracht.

Art. 12

Het proces-verbaal van het stembureau wordt staande de vergadering opgemaakt. Per verkiezing wordt het aantal geregistreerde stemmen vermeld, dat na de stemming wordt aangegeven door de stembus, het aantal geannuleerde magneetkaarten waaronder diegene waarvoor de stemming ongeldig werd verklaard krachtens artikel 8, tweede en derde lid, alsook het aantal ongebruikte magneetkaarten.

In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan.

ayant donné lieu à un vote déclaré nul d'une part, et les cartes magnétiques non utilisées d'autre part, sont placées dans des enveloppes scellées distinctes et jointes au procès-verbal.

Art. 13

Les urnes scellées sont remises immédiatement après le vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune. Le procès-verbal et les enveloppes annexées ainsi que les supports de mémoire sont remis sans délai par le président du bureau de vote, contre récépissé, au président du bureau principal de canton, sauf l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destiné au président du bureau principal communal, lors d'élections communales et provinciales simultanées, laquelle est remise, contre récépissé, au président de ce bureau.

En cas d'élection communale isolée, les documents et enveloppes précités sont remis selon la même procédure au président du bureau principal communal.

CHAPITRE III

Dispositions particulières pour le vote

Art. 14

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé :

1^o par dérogation à l'article 139 du Code électoral, à l'article 18, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'article 31, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, à l'article 9bis, § 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, et à l'article 33, alinéa 3, de la loi électorale communale, le nombre maximum d'électeurs par compartiment-isoloir est porté à 250;

2^o par dérogation à l'article 95, § 9 du Code électoral, à l'article 14, § 4, de la loi précitée du 6 juillet 1990, à l'article 3sexies, § 9, de la loi précitée du 19 octobre 1921, et à l'article 13 de la loi électorale communale précitée, les bureaux de vote où sont inscrits plus de mille électeurs comprennent outre le président et le secrétaire, un secrétaire adjoint justifiant d'une expérience en informatique ainsi que cinq assesseurs et

De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem enerzijds en de ongebruikte magneetkaarten anderzijds worden in aparte verzegelde omslagen gestoken, die bij het proces-verbaal worden gevoegd.

Art. 13

De verzegelde stembussen worden onmiddellijk na de stemming overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke. Het proces-verbaal en de bijgevoegde omslagen alsook de geheugendragers worden door de voorzitter van het stembureau onverwijld tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau, behalve de omslag met de kopie van de geheugendrager die bij gelijktijdige gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen voor de voorzitter van het gemeentehoofdbureau is bestemd, die tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau wordt overhandigd.

In geval van een aparte gemeenteraadsverkiezing worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het gemeentehoofdbureau.

HOOFDSTUK III

Bijzondere bepalingen voor de stemming

Art. 14

In de stembureaus waar gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stelsysteem :

1^o wordt in afwijking van artikel 139 van het Kieswetboek, van artikel 18, § 1, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van artikel 15, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van artikel 31, § 1, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van artikel 9bis, § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 33, derde lid, van de gemeentekieswet, het maximum aantal kiezers per stembokje op 250 gebracht;

2^o bestaan de stembureaus waar meer dan duizend kiezers zijn ingeschreven, in afwijking van artikel 95, § 9, van het Kieswetboek, van artikel 14, § 4, van de voormelde wet van 6 juli 1990, van artikel 3sexies, § 9, van de voormelde wet van 19 oktober 1921 en van artikel 13 van de voornoemde gemeentekieswet behalve uit de voorzitter en de secretaris, uit een adjunct-secretaris die doet blijken van beroeps-er

cinq assesseurs suppléants; les dispositions des articles 104 et 199 du Code électoral s'appliquent au secrétaire adjoint;

3° par dérogation à l'article 29 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen qui rend l'article 142 du Code électoral d'application, le Roi peut prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures. Dans ce cas, les jetons de présence du président et des autres membres de ces bureaux sont majorés de 50 p.c.

Dans le cas visé au point 3° de l'alinéa 1^{er}, les instructions aux électeurs sont adaptées.

Art. 15

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé, le président vérifie, préalablement à l'ouverture du bureau, que le bac de l'urne destiné à contenir les cartes magnétiques est vide et plombe le dispositif d'ouverture de celle-ci. Outre les documents prescrits pour l'élection concernée, un exemplaire de la présente loi est déposé dans le bureau de vote et un second exemplaire dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs. L'ensemble des listes de candidats présentés pour chacune des élections sont affichées dans chaque bureau de vote sur un panneau destiné à cet effet. Ces listes sont également apposées dans chaque compartiment-isoloir.

CHAPITRE IV

Des opérations préalables à l'élection

Art. 16

Le Ministère de l'Intérieur élabore les logiciels électoraux destinés aux bureaux principaux de canton, aux bureaux principaux communaux et aux bureaux de vote.

Art. 17

§ 1^{er}. Dès l'arrêt définitif des listes de candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat, le président du bureau principal de collège électoral, de circonscription électorale ou de district, dans la mesure où des cantons électoraux de leur ressort sont concernés par le vote automatisé, ou le président du bureau principal communal des communes comprises dans ces cantons, transmet ces listes et

varing in informatica alsook uit vijf bijzitters en vijf plaatsvervangende bijzitters; de bepalingen van de artikelen 104 en 199 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de adjunct-secretaris;

3° kan de Koning in afwijking van artikel 29 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement dat artikel 142 van het Kieswetboek toepasselijk maakt, de openingsuren van de stembureaus verlengen tot 15 uur. In dat geval wordt het presentiegeld van de voorzitter en de andere leden van deze bureaus met 50 pct. vermeerderd.

In het geval bedoeld in punt 3° van het eerste lid, worden de onderrichtingen voor de kiezers aangepast.

Art. 15

In de stembureaus waar van een geautomatiseerd stelsysteem gebruik wordt gemaakt, gaat de voorzitter vóór de opening van het bureau na of de bak van de stembus voor de magneetkaarten leeg is en verzegelt hij het openingsmechanisme ervan. Behalve de voor de betrokken verkiezing voorgeschreven documenten wordt een exemplaar van deze wet in het stembureau ter beschikking van de kiezers gelegd en een tweede exemplaar in de wachtkamer. In elk stembureau worden alle lijsten van kandidaten voor elk van de verkiezingen opgehangen op een daartoe bestemd bord. Die lijsten worden ook opgehangen in ieder stemhokje.

HOOFDSTUK IV

Aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen

Art. 16

Het Ministerie van Binnenlandse Zaken werkt de verkiezingsprogrammatuur uit die is bestemd voor de kantonhoofdbureaus, de gemeentehoofdbureaus en de stembureaus.

Art. 17

§ 1. Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opge maakt, of ingeval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep of van de Raad van State, stuurt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiescollege, de kieskring of het district, voor zover kieskantons uit hun bevoegdheidsgebied bij de geautomatiseerde stemming zijn betrokken, of de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van de gemeenten die tot deze

le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

§ 2. Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé au paragraphe 1^{er}. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton et, selon le cas, par les bureaux principaux communaux, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

§ 3. Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

Le président du bureau principal remet contre récépissé à chaque président de bureau de vote de son ressort, les enveloppes qui le concernent, la veille de l'élection.

En cas d'élections provinciales et communales simultanées, les enveloppes reprenant les supports de mémoire et celles reprenant les éléments de sécurité destinés aux bureaux de vote sont transmis par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique aux présidents des bureaux principaux communaux, lesquels se chargent de la remise de ces enveloppes aux présidents des bureaux de vote conformément à l'alinéa 2.

CHAPITRE V

Des opérations de totalisation des votes

Art. 18

Le président du bureau principal de canton ou communal, selon le cas, procède, dès réception des supports de mémoire provenant du bureau de vote, à l'enregistrement du support original sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes.

kantons behoren, deze lijsten en het hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aangewezen ambtenaar.

§ 2. De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in paragraaf 1 bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken door de kantonhoofdbureaus en, naargelang van het geval, door de gemeentehoofdbureaus, alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

§ 3. Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

De dag vóór de verkiezing overhandigt de voorzitter van het hoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau van zijn bevoegdheidsgebied, tegen ontvangstbewijs, de omslagen die hem betreffen.

In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden de omslagen met de geheugendragers en die met de veiligheidselementen bestemd voor de stembureaus, door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aan de voorzitters van de gemeentehoofdbureaus gestuurd, die deze omslagen aan de voorzitters van de stembureaus overhandigen overeenkomstig het tweede lid.

HOOFDSTUK V

De verrichtingen inzake totalisatie van de stemmen

Art. 18

Onmiddellijk na ontvangst van de geheugendragers afkomstig van het stembureau registreert de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, de oorspronkelijke drager op de geheugendrager bestemd voor het optellen van de stemmen.

Si l'enregistrement au moyen du support de mémoire original se révèle impossible, le président du bureau principal recommence l'opération d'enregistrement au moyen de la copie de ce support.

Si cette opération se révèle également impossible, le président du bureau principal requiert de la commune concernée la fourniture de l'urne électronique correspondante; après l'avoir descellée, il procède à un enregistrement complet des cartes magnétiques qu'elle contient. L'enregistrement du bureau de vote terminé, le président scelle à nouveau l'urne et la retourne à la commune. Il procède ensuite à l'enregistrement du nouveau support de mémoire ainsi constitué.

Art. 19

La proclamation par le président du bureau principal de canton ou par le président du bureau principal communal de résultats partiels obtenus par les listes peut intervenir après l'enregistrement d'au moins 10 bureaux et par la suite de 10 bureaux de vote supplémentaires et ainsi de suite jusqu'à enregistrement de tous les bureaux de vote.

Si un canton ou une commune compte plus de trente bureaux de vote, le bureau principal peut disposer d'un système informatique par tranche de 30 bureaux de vote au moins. Les dispositions de l'alinéa 1^{er} s'appliquent par système informatique. Les résultats de chaque bureau sont, pour les opérations de totalisation, enregistrés par un système informatique déterminé. A l'issue de l'enregistrement des résultats des bureaux de vote par les systèmes informatiques, un des systèmes est affecté à la totalisation de l'ensemble des votes du canton ou de la commune selon le cas.

Art. 20

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés, le président du bureau principal procède à l'impression du procès-verbal et du tableau de recensement des votes dont les modèles sont fixés par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, lors de l'élection du Parlement européen ou du Sénat, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement; l'un, rédigé en français, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français, et l'autre, rédigé en néerlandais, les résultats de ceux exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais; il procède à l'impression d'un procès-verbal par collège distinct.

Indien de registratie door middel van de originele geheugendrager onmogelijk blijkt, herbegint de voorzitter van het hoofdbureau de registratieverrichting door middel van de kopie van deze drager.

Indien deze verrichting eveneens onmogelijk blijkt, eist de voorzitter van het hoofdbureau van de betrokken gemeente de overeenkomstige elektronische stembus op; na deze te hebben ontzegeld, gaat hij over tot een volledige registratie van de magneetkaarten die ze bevat. Als de registratie van het stembureau is beëindigd, verzegelt de voorzitter de stembus opnieuw en stuurt hij ze terug naar de gemeente. Vervolgens registreert hij de nieuwe aldus aange maakte geheugendrager.

Art. 19

De afkondiging door de voorzitter van het kantonhoofdbureau of door de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van gedeeltelijke uitslagen die de lijsten hebben behaald, kan gebeuren na de registratie van ten minste 10 bureaus en nadien van 10 bijkomende stembureaus en zo verder tot alle stembureaus zijn geregistreerd.

Indien een kanton of een gemeente meer dan dertig stembureaus telt, kan het hoofdbureau over een informaticasysteem beschikken per schijf van ten minste 30 stembureaus. De bepalingen van het eerste lid zijn per informaticasysteem van toepassing. De uitslag van ieder bureau wordt voor de optellingverrichtingen geregistreerd door middel van een bepaald computersysteem. Na de registratie van de uitslagen van de stembureaus door de informaticasystemen, wordt één van de systemen bestemd voor de optelling van alle stemmen van het kanton of van de gemeente, naar gelang van het geval.

Art. 20

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af alsook de stemopnemings-tabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenaren-zaken.

In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europese Parlement of van de Senaat twee stemopnemingsstabellen af; de ene, in het Nederlands gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau, en de andere, in het Frans gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau; hij drukt voor ieder college een onderscheiden proces-verbaal af.

Art. 21

§ 1^{er}. Le procès-verbal et le tableau de recensement, signés par le président, les autres membres et les témoins du bureau principal, sont placés sous enveloppe scellée dont la suscription indique le contenu.

Cette enveloppe ainsi que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet scellé que le président du bureau principal fait parvenir, dans les 24 heures, selon le cas :

1^o au président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des Représentants, ou au président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, du Code électoral, pour ce qui concerne l'élection du Sénat;

2^o au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial;

3^o au président du bureau principal de province visé à l'article 12, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

4^o au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone;

5^o au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale;

6^o au Gouverneur de la province, pour l'élection des membres du conseil communal.

Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles qui n'ont pas été utilisées sont transmises au Ministre l'Intérieur ou à son délégué.

§ 2. Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont transmis sous enveloppe scellée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou à son délégué par le président du bureau principal.

§ 3. Les supports de mémoire utilisés sont effacés à l'intervention du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Le fonctionnaire délégué à cet effet par le Ministre de l'Intérieur constate par écrit que cet effacement a été effectué.

Art. 22

Le bureau principal des cantons dans lesquels est organisé le vote automatisé n'est pas scindé en un bureau A et un bureau B, par dérogation :

Art. 21

§ 1. Het proces-verbaal en de stemopnemings tabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld.

Deze omslag alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang van het geval toestuurt aan :

1^o de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek, voor de verkiezing van de Senaat;

2^o de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad;

3^o de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 12, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement;

4^o de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

5^o de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

6^o de provinciegouverneur, voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

De omslagen met de geannuleerde en de ongebruikte magneetkaarten worden naar de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde gestuurd.

§ 2. De voorzitter van het hoofdbureau zendt de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, in een verzegelde omslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of aan diens gemachtigde.

§ 3. De gebruikte geheugendragers en magneetkaarten worden door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. De ambtenaar die daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd, stelt schriftelijk vast dat dit gebeurd is.

Art. 22

Het hoofdbureau van de kantons waar geautomatiseerde stemming wordt georganiseerd, wordt niet gesplitst in een bureau A en een bureau B, in afwijking van :

1^o à l'article 30 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, s'agissant de l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Parlement européen;

2^o à l'article 37 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et des Chambres législatives;

3^o à l'article 24 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil et du Parlement européen;

4^o à l'article 30 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil et des Chambres législatives;

5^o à l'article 52 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil, du Conseil régional wallon et du Parlement européen;

6^o à l'article 58 de la même loi, s'agissant de l'élection simultanée de ces Conseils et des Chambres législatives.

CHAPITRE VI

Dispositions finales

Art. 23

La contrefaçon des supports de mémoire et des cartes magnétiques est punie comme faux en écriture publique.

Art. 24

L'article 200 du Code électoral s'applique à l'altération frauduleuse des systèmes de vote et de totalisation ainsi que des supports de mémoire et des cartes magnétiques.

Art. 25

Ne sont pas applicables aux cantons électoraux où un système de vote automatisé est mis en place:

1^o les articles 129, 143, alinéas 1^{er} à 4, 144, 145, 147, 149 à 152, 154 à 160, 161, alinéas 1^{er} à 10 et 12 et 162 du Code électoral, ainsi que les articles 95 et 131 du même Code en ce qu'ils concernent les bureaux de dépouillement;

1^o artikel 30 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en het Europese Parlement;

2^o artikel 37 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Wetgevende Kamers;

3^o artikel 24 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad en voor het Europese Parlement;

4^o artikel 30 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad en voor de Wetgevende Kamers;

5^o artikel 52 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad en het Europese Parlement;

6^o artikel 58 van dezelfde wet, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor die Raden en voor de Wetgevende Kamers.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen

Art. 23

Vervalsing van geheugendragers en magneetkaarten wordt bestraft als openbare valsheid in geschrifte.

Art. 24

Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de bedrieglijke verandering van de stem- en optelsystemen en alsook van de geheugendragers en de magneetkaarten.

Art. 25

Op de kieskantons waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing:

1^o de artikelen 129, 143, eerste tot vierde lid, 144, 145, 147, 149 tot 152, 154 tot 160, 161, eerste tot tiende lid en twaalfde lid, en 162 van het Kieswetboek, alsook de artikelen 95 en 131 van hetzelfde Wetboek in zoverre zij betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus;

2^o les articles 32 et 39 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'exception, pour chaque article, du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^{ère} phrase;

3^o les articles 54 et 60 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, insérés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, à l'exception, pour chaque article, du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^{ère} phrase;

4^o l'article 26 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que l'article 32 de ladite loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, à l'exception, pour chaque article, du § 1^{er}, alinéa 1^{er};

5^o les articles 9bis, § 5, alinéas 1^{er} à 3, § 6 et § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 7, 13, § 5, alinéas 4 et 5, et § 6, 37ter, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, première phrase, et de l'alinéa 5, et les articles 37quinquies et 37sexies de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales;

6^o les dispositions du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 précitée, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et des lois visées aux points 3^o à 5^o, en ce qu'elles se réfèrent aux articles du Code électoral visés au 1^o ou en ce qu'elles concernent les bulletins de vote et les bureaux de dépouillement.

Art. 26

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu:

1^o dans l'article 163 du Code électoral, de remplacer les mots « article 162, alinéa 3 » par les mots « article 20, § 1^{er}, de la présente loi »;

2^o dans l'article 166 du même Code ainsi que dans les articles 18bis et 21, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, de remplacer le mot « bulletins » par le mot « suffrages ».

§ 2. Les articles 204, 205 et 206 du Code électoral sont applicables aux infractions visées aux articles 23 et 24 de la présente loi.

Art. 27

§ 1^{er}. Lorsque, pour l'élection du Parlement européen, les cantons électoraux visés à l'article 14 de la loi du 23 mars 1989 relative à ladite élection utilisent un système de vote automatisé, le président du bureau

2^o de artikelen 32 en 39 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid, eerste volzin;

3^o de artikelen 54 en 60 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, met uitzondering, voor elk artikel, van § 1, eerste lid, eerste volzin;

4^o artikel 26 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, alsook artikel 32 van de voormelde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, met uitzondering voor elk artikel van § 1, eerste lid;

5^o de artikelen 9bis, § 5, eerste tot derde lid, § 6 en § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies, § 1, eerste tot zevende lid, 13, § 5, vierde en vijfde lid, en § 6, 37ter, met uitzondering van het eerste lid, eerste volzin, en het vijfde lid, en de artikelen 37quinquies en 37sexies, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

6^o de bepalingen van Boek I van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en van de wetten vermeld in de punten 3^o tot 5^o, voor zover ze verwijzen naar de in 1^o bedoelde artikelen van het Kieswetboek of voor zover ze betrekking hebben op de stembiljetten en de stemopnemingsbureaus.

Art. 26

§ 1. Voor de toepassing van deze wet:

1^o moeten in artikel 163 van het Kieswetboek de woorden « artikel 162, derde lid » worden vervangen door de woorden « artikel 20, § 1, van deze wet »;

2^o moeten in artikel 166 van hetzelfde Wetboek en in de artikelen 18bis en 21, § 1, tweede lid, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen de woorden « de biljetten waarop een geldige stem voor een lijst is uitgebracht », « stembiljetten waarop » en « ingevulde stembiljetten » respectievelijk worden vervangen door de woorden « de geldige stemmen voor een lijst », « stemmingen waarbij » en « uitgebrachte stemmen ».

§ 2. De artikelen 204, 205 en 206 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in de artikelen 23 en 24 van deze wet.

Art. 27

§ 1. Wanneer de kieskantons bedoeld in artikel 14 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement voor die verkiezing een geautomatiseerd stelsysteem gebruiken, wijst de

principal de collège désigne le canton électoral relevant du même collège dont les bureaux de dépouillement sont chargés de recevoir les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne. Il informe de cette désignation le président du bureau électoral spécial visé à l'article 13 de la susdite loi du 23 mars 1989.

Les dispositions des articles 31, § 4, et 33, alinéa 2, 3^o, b), de la loi précitée du 23 mars 1989 s'appliquent à ces cantons électoraux.

§ 2. Si tous les cantons électoraux qui relèvent du collège électoral sont automatisés, les bulletins visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont répartis entre les bureaux de vote du canton électoral visé à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 23 mars 1989.

Par dérogation aux articles 31, § 4, et 33, alinéa 2, 3^o, b), de ladite loi, les présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa précédent, en présence des autres membres du bureau et des témoins, introduisent les votes dans le système automatisé et font mention de cette opération dans le procès-verbal du bureau.

A l'issue de cette opération, les bulletins sont placés sous enveloppe scellée qui est jointe au procès-verbal visé à l'article 12 de la présente loi.

Art. 28

Ne sont pas applicables aux collèges électoraux communaux où un système de vote automatisé est mis en place:

1^o les articles 31, 32, 37, alinéas 1^{er} à 3, 40, 42, alinéas 1^{er} et 2, 43 à 53, de la loi électorale communale;

2^o les dispositions de ladite loi en ce qu'elles se réfèrent aux articles du Code électoral visés à l'article 25, 1^o, ou en ce qu'elles concernent les bulletins de vote et les bureaux de dépouillement.

Art. 29

Le Ministre de l'Intérieur adapte, s'il échet, les instructions pour l'électeur concernant les élections visées aux articles 25 et 28.

Bruxelles, le 17 mars 1994.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

Les Secrétaires,

G. CARDOEN.
N. PECRIAUX.

voorzitter van het collegehoofdbureau het kieskanton aan dat onder hetzelfde college ressorteert, waarvan de stemopnemingsbureaus belast zijn met het in ontvangst nemen van de stembiljetten afkomstig van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven. Hij stelt de voorzitter van het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13 van de voormelde wet van 23 maart 1989, in kennis van die aanwijzing.

De bepalingen van de artikelen 31, § 4, en 33, tweede lid, 3^o, b), van de voormelde wet van 23 maart 1989 zijn op die kieskantons van toepassing.

§ 2. Indien alle kieskantons die onder het kiescollege ressorteren, geautomatiseerd worden, worden de in § 1, eerste lid, bedoelde stembiljetten verdeeld over de stembureaus van het kieskanton bedoeld in artikel 14, eerste lid, van de voormelde wet van 23 maart 1989.

In afwijking van de artikelen 31, § 4, en 33, tweede lid, 3^o, b), van de voormelde wet, voeren de voorzitters van de stembureaus bedoeld in het vorige lid, in aanwezigheid van de andere leden van het bureau en de getuigen, de stemmen in het geautomatiseerd stelsysteem in en maken van deze verrichting melding in het proces-verbaal van het bureau.

Na deze verrichting worden de stembiljetten in een verzegelde omslag gesloten die bij het in artikel 12 van deze wet bedoelde proces-verbaal wordt gevoegd.

Art. 28

Op de gemeentelijke kiescolleges waar een geautomatiseerd stelsysteem is opgesteld, zijn niet van toepassing:

1^o de artikelen 31, 32, 37, eerste tot derde lid, 40, 42, eerste en tweede lid, 43 tot 53, van de gemeentekieswet;

2^o de bepalingen van de voormelde wet voor zover ze verwijzen naar de in artikel 25, 1^o, bedoelde artikelen van het Kieswetboek, of voor zover ze betrekking hebben op de stembiljetten en de stemopnemingsbureaus.

Art. 29

In voorkomend geval past de Minister van Binnenlandse Zaken de onderrichtingen voor de kiezer aan in verband met de verkiezingen bedoeld in de artikelen 25 en 28.

Brussel, 17 maart 1994.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,